



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

SETTORE PROPONENTE: UNITA' DI STAFF DEL DIRETTORE GENERALE

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO:

UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6**IL DIRIGENTE**

Premesso quanto segue

- con determina a contrarre n. 267/2019 si è deciso di procedere mediante RDO sul mercato elettronico ai sensi dell'art. 36 comma 2 del D.Lgs. 50/2016 per l'affidamento del servizio di traduzione di schede informative URP particolarmente rilevanti in lingua straniera da aggiudicarsi con il criterio del minor prezzo ai sensi dell'art. 95 comma 4 del D.Lgs. 50/2016 ad un unico lotto;
- in data 12/03/2019 è stato pubblicato all'albo pretorio e sul profilo del committente l'avviso pubblico PGN. 39899 "Manifestazione di interesse a partecipare alla procedura negoziata mediante RDO sul mercato elettronico ai sensi dell'art. 36 comma 2 del D.Lgs. 50/2016 per l'affidamento del servizio di traduzione di schede informative URP particolarmente rilevanti in lingua straniera" per la raccolta delle manifestazioni di interesse delle ditte interessate a partecipare alla procedura negoziata;
- entro il termine stabilito hanno presentato la manifestazione di interesse alla ricerca di mercato per l'affidamento del servizio in oggetto 5 ditte: INTERMEDIATE srl (PGN. 49193 del 26/03/2019), INTRAWELT sas (PGN. 42266 del 14/03/2019), EUROSTREET soc. coop. (PGN. 54411 del 04/04/2019), AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS srl (PGN. 45506 del 20/03/2019) AKAB srl (PGN 43392 DEL 18/03/2019);
- in data 19/07/2019 è stata indetta sul mercato elettronico la RDO n. 2355362 da aggiudicarsi con il criterio del minor prezzo, alla quale sono state invitate tutte le ditte che hanno presentato la manifestazioni di interesse e che risultavano regolarmente iscritte al bando MePA EDITORIA, EVENTI E COMUNICAZIONE – Interpretariato e Traduzione, Interpretariato e Traduzioni:

#	NOME	PARTITA IVA	CODICE FISCALE
1	INTERMEDIATE srl	09229211009	9229211009

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6

2	INTRAWELT sas	01287540445	01287540445
3	EUROSTREET soc. coop.	00654080076	00654080076
4	AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS srl	09342931004	09342931004
5	AKAB srl	08262670964	08262670964

- la scadenza stabilita per la presentazione delle offerte è stata fissata alle ore 12:00 del 09/09/2019;
- sono pervenute entro il termine previsto nella RDO le seguenti 2 offerte:

#	NOME	PARTITA IVA	DATA INVIO OFFERTA
1	EUROSTREET soc. coop.	00654080076	29/07/2019 10:05
2	AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS srl	09342931004	08/09/2019 14:51

- in data 12/09/2019, alle ore 09:30, in seduta pubblica, il seggio di gara composto dal rup dott.ssa Paola Sperotto e dagli amministrativi Francesca Priante e Silvia Elena Trevisan ha proceduto all'esame delle offerte pervenute;
- dall'esame comparativo delle offerte pervenute è risultata più vantaggiosa l'offerta presentata dalla ditta EUROSTREET soc. coop. con sede legale in via Losana, 13 Biella (BI), P. IVA e C.F. 00654080076 che ha offerto € 0,11 per l'aggiornamento di una scheda informativa già tradotta ed € 18,00 per la traduzione ex novo di una scheda informativa, per complessivi € 18,11;
- accertato che sono stati eseguiti, con esito positivo, i controlli relativamente ai requisiti di partecipazione alla RDO autocertificati in sede di partecipazione alla procedura di gara dalla ditta EUROSTREET soc. coop.;
- accertata quindi la regolarità dell'offerta presentata dalla ditta EUROSTREET soc. coop con sede legale in via Losana, 13 Biella (BI) si individua nella predetta il miglior offerente

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6

cui affidare definitivamente l'appalto, alle condizioni dell'offerta, fino alla concorrenza della somma prevista di € 1.393,45 (IVA esclusa), così come previsto dal disciplinare di gara.

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 61/186827 del 12 dicembre 2018 che approva il Bilancio di Previsione 2019/2021, e successive variazioni;

Vista la delibera di Giunta comunale n. 12 del 30 gennaio 2019 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2019/2021 (PEG), e successive variazioni;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 122 del 26 luglio 2019 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2019-2021 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Visto l'art. 3 della L. 136/2010 ed i conseguenti obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera C.C. n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

- 1) di aggiudicare la RDO per il servizio di traduzione di schede informative URP particolarmente rilevanti in lingua straniera alla ditta EUROSTREET soc. coop con sede legale in via Losana, 13 Biella (BI) – P. IVA e C.F. 00654080076 al prezzo complessivo di € 18,11 per una spesa totale di € 1.393,45 (IVA esclusa) – CIG Z24205FD6;
- 2) di dare atto che la spesa di € 1.393,45 + IVA al 22% per complessivi € 1.700,00 trova copertura nell'impegno n. 127500 - 476/2019 del 14/02/2019 al capitolo n. 1017201



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6

“Servizio informazioni al cittadino – Il Comune informa” che presenta la necessaria disponibilità nel bilancio di previsione 2019 – 2021, esercizio 2019;

- 3) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi degli articoli 147-bis, comma 1, 147-quinquies del Tuel, D. Lgs. n. 267/2000 e dei principi contabili;
- 4) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;
- 5) di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e successive modificazioni:



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6

di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determina.



Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Verza Gabriele;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

OGGETTO: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6

PARERE TECNICO ESPRESSO DALLA PO/AP AI SENSI DELL'ART. 4 comma 5 del Regolamento dei Controlli Interni del Comune di Vicenza. Il parere e' stato apposto in data 24/09/2019 da Paola Sperotto con parere favorevole. Eventuali motivazioni:.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

GABRIELE VERZA / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 2103

DETERMINA N. 1708 DEL 24/09/2019

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Gabriele Verza

SETTORE PROPONENTE: UNITA' DI STAFF DEL DIRETTORE GENERALE

Oggetto: UFFICIO STAMPA E RELAZIONI CON IL PUBBLICO - AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA DI ACQUISTO SUL MERCATO ELETTRONICO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DI SCHEDE INFORMATIVE URP PARTICOLARMENTE RILEVANTI IN LINGUA STRANIERA (RDO 2355362) - CIG Z24205FD6

VISTO art. 151 comma 4° d.lgs 267/2000 (t.u.e.l.)

Sulla base del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267 Tuel e dei principi contabili dell'Osservatorio per la finanza e contabilità degli enti locali, di cui all'art. 151 del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267 ed in particolare il principio n. 2 sulla gestione

IMPEGNI DI SPESA / ACCERTAMENTI

IMPEGNO /ACCERTAMENTO	ESERCIZIO	DES. CAPITOLO	E/U	CAPITOLO	IMPORTO
127500	2019	SERVIZIO INFORMAZIONI AL CITTADINO - IL COMUNE INFORMA	U	01111.03.1017201	1.700,00
127500	2019	SERVIZIO INFORMAZIONI AL CITTADINO - IL COMUNE INFORMA	U	01111.03.1017201	-1.700,00
127500	2019	SERVIZIO INFORMAZIONI AL CITTADINO - IL COMUNE INFORMA	U	01111.03.1017201	1.700,00

La presente determinazione è: **REGOLARE** sotto il profilo contabile, si attesta che esiste la copertura finanziaria ai sensi all'art. 151 del D.Lgs. 18/08/2000, n. 267.

Note/Motivazioni:

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

Vicenza, 01/10/2019

dott. Mauro Bellesia

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)

Documento collegato informaticamente tramite Hash (SHA1) a : ce7672ac518f0b9bf23fe03ab5f0f7c6c2ec6827

La determinazione è stata preventivamente firmata digitalmente da:

La PO di Settore: Paola Sperotto

Il Dirigente di Settore: Gabriele Verza

La PO di Ragioneria: Sorgato Lorella

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico è memorizzato digitalmente ed è rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città di Vicenza"